

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ ЕЁ ПРИЛОЖЕНИЯ К ЗАДАЧАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

**М.А. Рыбаков**

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Москва, Россия, 117198

Целью данной статьи является анализ возможностей использования типологических данных в области совершенствования методики обучения языку. В публикации ставятся актуальные вопросы типологического исследования языков и рассматриваются пути взаимодействия типологии и дидактики. Особое внимание уделяется проблеме интерференции.

**Ключевые слова:** грамматика, классификация, метод, сопоставление, типология, язык.

Типологические исследования на современном этапе развития лингвистической науки отличаются расширением своих границ, постановкой новых задач и совершенствованием методов анализа языкового материала. Наряду с традиционными исследованиями в области сопоставления грамматического строя отдельных языков и построения их морфологической классификации появляются обобщающие труды, посвященные типологии целых языковых подсистем (уровней языка): фонетики, морфологии, синтаксиса. Современные концепции и методы типологического языкознания открывают возможность поставить вопрос о сопоставлении языков с учетом межъязыковых связей. При этом весьма насущной является задача установления типологических черт в области морфонологии (фонетической структуры морфем и системы чередований различного типа), морфосинтактики (синтаксических свойств словоформ) и синтаксической семантики.

В теоретическом языкознании продолжаются споры о том, связан ли тип языка с типом мышления и типом культуры. Практика преподавания иностранных языков и русского языка иностранным учащимся даёт многочисленные примеры тесной связи языкового и внеязыкового мышления, языковых знаний и экстралингвистической информации. Современная постановка этого вопроса предполагает исследование конкретных примеров таких связей, их сущности и проявления.

В последнее время всё чаще высказываются суждения о том, что язык и менталитет, духовная культура народа тесно взаимосвязаны. А. Вежбицкая отмечает: «инвентарь понятийных орудий общества никогда не «детерминирует» полностью его мировоззрение, но очевидным образом оказывает на него влияние [Вежбицкая 1999, 269].

Современная когнитивная наука выдвигает принципиально новое понимание самой природы мышления. Дж. Лакофф утверждает: «Мышление является *образным (imaginative)* в том смысле, что те понятия, которые не основываются непосредственно на опыте, используют метафору, метонимию, ментальные образы – всё это выходит за пределы буквального отражения» [Лакофф 2004, 13]. Дж. Лакофф возражает против классических философских положений о том, что разум представляет собой абстрактную машину, оперирующую символами, что человеческий ум является зеркалом природы, что мышление абстрактно и нематериально [там же, 11]. Эти утверждения свидетельствуют о том, что язык понимается как структура, организующая саму мысль, но не по правилам формальной логики, а при помощи гештальтов (целостных образов). В понимании Дж. Лакоффа «язык характеризуется символическими моделями, то есть моделями, которые соотносят языковую информацию с моделями в концептуальной системе» [там же, 209].

Составной частью лингвистической типологии является сопоставительный метод. Основная цель сопоставительного метода – выяснение специфики отдельного языка, его идиоматических свойств через системное сравнение с другим языком. «Сопоставительный метод даёт возможность определить не только факты и явления, имеющие аналогичные функции в сопоставляемых языках, но и то место, которое они занимают в своей микросистеме» – указывал В.Д. Аракин [Аракин 2000, 60-61].

Сопоставительное языкознание имеет хорошие перспективы развития как в количественном отношении (охват большего числа языка), так и в качественном (системное объяснение языковых сходств и различий, равное внимание к универсальным и специфическим чертам языков).

Центральным объектом сопоставления и типологизации является грамматический строй языка – система морфологических категорий, синтаксических категорий и конструкций, а также способов словопроизводства. Грамматический строй является той основой, без которой язык не существует и не функционирует. Иными словами, грамматический строй – это система использования словарных единиц для организации высказывания.

В грамматике любого языка обычно выделяют две взаимосвязанные части – морфологию и синтаксис. В синтетических языках морфология играет особую роль, т.к. синтаксические свойства слова, его функции в предложении определяются его морфологической формой. Во флективно-аналитических и изолирующих языках форма слова сама создается синтаксическими средствами. В агглютинативных и инкорпорирующих языках слово характеризуется внутренним анализмом: грамматические значения выражены внутри слов, но части слов объединены механически.

К числу прикладных задач сопоставительно-типологических исследований относятся:

- составление двуязычных и многоязычных словарей;
- разработка рекомендаций по переводу текстов и оценка качества переводов;
- лингвистическая экспертиза смыслового содержания текстов;
- разработка рекомендаций по предотвращению межкультурных коммуникативных конфликтов.

Широкой областью приложения результатов типологических исследований является методика преподавания иностранных языков. Знание принципов и параметров сопоставле-

ния языков позволяет определить существенные сходства и различия в их грамматическом строе, выстроить специфическую траекторию преподавания языка в конкретной иноязычной аудитории, предусмотреть возможные трудности и ошибки, сделать конкретный прогноз вероятной межъязыковой интерференции.

Создание этноориентированных методик обучения русскому языку и этноориентированных тестов не может не опираться на результаты сопоставительно-типологических исследований, на точное представление межъязыковых и межкультурных различий.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М., 2000.
- [2] Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового. – М.: РУДН, 2007.
- [3] Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления. М.: РУДН, 2012. – 344 с.
- [4] Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов // Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки славянской культуры, 1999.
- [5] Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи: что категории языка говорят нам о мышлении. М.: Языки славянской культуры, 2004.

#### LITERATURA

- [1] Arakin V.D. Sravnitel'naya tipologiya angliyskogo i russkogo yazykov. M., 2000.
- [2] Balykhina T.M. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo, novogo. – M.: RUDN, 2007.
- [3] Balykhina T.M., Chzhao Yuytszyan Ot metodiki k etnometodike. Obucheniye kitaytsev russkomu yazyku: problemy i puti ikh preodoleniya. M.: RUDN, 2012. – 344 s.
- [4] Vezhbitskaya A. Ponimaniye kul'tur cherez posredstvo klyuchevykh slov // Semanticheskiye universalii i opisaniye yazykov. M.: Yazyki slavyanskoy kul'tury, 1999.
- [5] Lakoff Dzh. Zhenshchiny, ogon' i opasnyye veshchi: chto kategorii yazyka govoryat nam o myshlenii. M.: Yazyki slavyanskoy kul'tury, 2004.

### LINGUISTIC TYPOLOGY AND THE PROSPECTS FOR ITS APPLICATION TO PROBLEMS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**M.A. Rybakov**

People's Friendship University of Russia  
Mikhlukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The purpose of this article is to analyze the possibilities of using typological data in improving language teaching methodology. The publication puts topical issues of typological study of languages and looks at ways of an interaction of typology and didactics. Particular attention is paid to the problem of interference.

**Keywords:** grammar, classification, method comparison, typology, language